

Глава 17 - Девичий разговор

Прим. пер. Приветствую. К вам обращается переводчик «Реинкарнации Безработного» (в простонародье известного, как «Mushoku Tensei») AndreyNord. Судя по всему, проект перевода временно подхвачу я. Не уверен, что из всего этого выйдет, поскольку Безработный всё равно остаётся главным проектом, но попробовать попробую. Поскольку проект беру с середины, заранее прошу прощения за отличия от предыдущего перевода, исковерканные имена и ставшие привычными варианты перевода терминов. Что ж, приступим. :)

Часть 1

- Кстати говоря, ты ведь дочь Повелителя Демонов, Леонора?

- Хм? Да, верно. Нынешний Повелитель - мой отец.

Я пригласила Леонору, подписавшую со мной контракт дружбы, вниз в жилую зону, выпить чаю... после того, как она приняла ванну. После того, как она отмылась от пятен грязи и крови, покрывавших её, мы прошли в гостиную и теперь пьём чёрный чай, заваренный Теной.

Сперва она держалась весьма напряжённо, но постепенно привыкла и мы продвинулись до того, что уже свободно называли друг друга по именам. Вот только в глаза она мне старается не смотреть. Похоже что Аура Злого Бога оказывает немедленное влияние на зверей и монстров сильными инстинктами, но для людей и демонов, чей разум и воля сильны, эффект довольно слаб. С другой стороны, эффект мистических глаз, работает просто отлично, так что стоит нашим глазам встретиться и она тут же падает на колени. Интересно, могу я считать себя счастливницей за то, что она хотя бы не пытается сразу сбежать?

Надо быть внимательнее, чтобы опять случайно не встретиться с ней взглядом.

- Я слышала, что Повелитель Демонов возрождается после смерти, это правда?

- Как будто такое возможно!

Меня с ходу опровергли. Расспросив её подробнее, я узнала, что Повелитель Демонов вовсе не возрождается, это просто передаваемый титул.

Предыдущий Повелитель Демонов, живший несколько десятилетий назад, которого упоминала Тена, похоже, приходится Леоноре дедушкой. Даже, когда они терпят поражение, их место занимает следующее поколение, вероятно, поэтому среди людей и пошли эти странные слухи.

- Если ты дочь Повелителя Демонов, тогда получается ты принцесса демонической расы... Почему ты вдруг оказалась в таком месте?

Хотя территория расы демонов и находится неподалёку, это, определённо, человеческие земли. Мне кажется странным, что она вдруг оказалась здесь.

- В роду Ромариэль есть обычай, обязывающий преемника Повелителя Демонов, отправляться в самостоятельное путешествие, чтобы набраться опыта и повзрослеть. Так что я не отправлялась сюда целенаправленно, я просто подумала, что хотела бы взглянуть на Земли Людей, поэтому и пришла сюда.

Я уже где-то слышала об этом обычае. И всё же, подумать только, что принцесса рискнёт в одиночку отправиться на вражескую территорию, а у неё есть запал.

- Я думала, что Повелитель Демонов должен оставаться в Замке Повелителя Демонов.

- Нет, не то чтобы это было неверно. Поскольку Повелитель демонов обладает огромным влиянием, с момента, когда он восходит на престол, он уже не может свободно куда-то отправиться.

«Вот почему, пока я ещё только преемник...» вероятно, это одна из главных причин этого обычая.

Ясно. Получается это для них последняя возможность, когда они могут игнорировать титул и связанную с ним ответственность, да? Это всё равно, что отправиться в путешествие после окончания униве... Хм. Хотя тут, наверное, немного другое.

- И как долго уже длится это путешествие?

- Конкретные сроки не фиксированы. Лично я не собираюсь возвращаться, пока не совершу какое-нибудь значительное достижение.

- Достижение?

- Например, одолею Героя, являющегося главным врагом всей расы демонов, или привлеку на свою сторону поистине сильного союзника.

Тут я, наконец, поняла мотивы Леоноры. Но сама она почему-то скорчила на редкость недовольную рожицу.

- Значит и в это подземелье, ты пришла по этой причине?

- Ух... Верно. Я думала, что смогу показать фальшивого Злого Бога, и, в зависимости от обстоятельств, может даже сделать его своим подчинённым.

Ясно. Я без понятия, какое положение Злой Бог занимает у расы демонов, но, по крайней мере, вас не простят, если попытаетесь этот титул бездумно присвоить. Но даже так, было просто невыносимо подвергнуться нападению из-за подобного недоразумения, при том, что я

никогда не звала себя Злым Богом, так что мне хотелось бы, чтобы она серьёзно поразмыслила над содеянным.

- Могу я тоже задать тебе вопрос, Анри?

Я кивнула в ответ.

- Ты сказала, что эти силы были дарованы тебе Злым Богом, но...

Я не была уверена, что она вот так просто поверит в то, что я пришла из другого мира и прочее, так что просто умолчала про эту часть, как в случае с Теней, однако о том, что я просто человек, который получил эти умения и способности от Злого Бога, я Леоноре уже рассказала.

- Честно говоря, он сам не называл себя Злым Богом. Я просто предположила это, основываясь на полученном титуле и названии навыков.

- Хмм...

После моего ответа, Леонора о чём-то задумалась, погрузившись в мысли. Когда я молча подтолкнула её объяснить, она, отведя взгляд, заговорила:

- Не то, чтобы я сомневалась в твоих словах, но... Злого Бога ведь на самом деле не существует.

- Хм? Но ведь люди Римеля и ты используете этот термин, «Злой Бог». Разве не потому, что он существует?

- Ну да, есть имя и само понятие Злого Бога. Но божества, известного как Злой Бог, не существует.

Это что загадка какая-то? Судя по тому, как она произнесла это «на самом деле не существует», не похоже, что она вообще отрицает существование богов. Скорее, это прозвучало так, словно Леонора верит, что эти «Боги» существуют, а «Злой Бог» - нет.

- Злой Бог - это воображаемое божество, придуманное человеческой расой.

- Воображаемое существо? Так Злой Бог - просто выдумка? Но я ведь встречалась и лично разговаривала с ним.

- Да, Анри, как много ты знаешь о богах?

- Я слышала, что Бог Света, создавший этот мир, Священная Богиня София, сражается со Злым Богом, что пытается этот мир уничтожить, и направляет людей своей божественной защитой и откровениями.

- Я уже слышала подобные слухи, но услышать это снова вот так и правда шокирует.

Она посмотрела на меня с жалостью, ну, она ведь не может прямо посмотреть мне в глаза, так что я скорее предположила. По сути, у меня нет никакой информации о мифологии этого мира, кроме той, что я слышала от Тены, но если Леонора будет смотреть на меня так, мне будет явно неловко.

- Хорошо. Это долгая история, но я расскажу тебе правду об этих мифах, что передаётся среди демонической расы.

Часть 2

- Мир был создан одним единственным богом, Богом Творцом. Бог Творец создал всех тварей, обитающих в этом мире, и в конце, взяв свой облик, в качестве основы, он создал людей.

До этого момента Тена не возражала и даже согласно кивала. В моём старом мире было множество всяких мифов, но думаю, все мифы о создании мира примерно похожи.

- Человеческая раса получила благословение Бога Творца и жила в радости и процветании, однако, вскоре был достигнут предел. В мире, где не было для них врагов, людей расплодилось слишком много, пищи стало не хватать на всех.

Так значит, баланс пищевой цепи рухнул? Без наличия естественных врагов, это вполне естественно, но для мифа как-то слишком по научному.

- Бог Творец дал пищу людям, что молили его о помощи, но в то же время, беспокоясь о сложившейся ситуации, он принял меры противодействия. Чтобы вернуть баланс в мир он создал естественных врагов для человеческой расы... расу демонов. Так была рождена демоническая раса, и, выполняя своё предназначение, они бросили вызов и напали на расу людей, сокращая их количество. Демоны были сильнее людей, но не так плодовиты, и с появлением у людей естественного врага, мир вновь обрёл равновесие.

- Не может быть...

Тена была просто ошеломлена этой историей, которая так сильно отличалась от известных ей мифов. Однако в истории, о появлении сильного, но малочисленного естественного врага, который вернул баланс пищевой цепи, была явно больше смысла, чем в людских легендах, которые я слышала от Тены.

- Однако Бога Творца мучили принятые им решения. У него не было другого выбора, кроме как

мучить собственные любимые творения ради их же блага... В результате этого сильного внутреннего противоречия, Бог Создатель разделился на три части. Самая сильная стала некоей аурой охраняющей и поддерживающей этот мир, две же остальные, обрели собственные силу и разум. Эти две части божественного разума стали Богом Света и Богом Тьмы, и мир был поровну разделён меж ними – солнце и луна, день и ночь, человеческая и демоническая расы, и стало так.

- ...

Тена уже даже не знала, что сказать, вероятно, услышанное уже было далеко за пределами её привычных представлений.

- Этот миф передаётся из поколения в поколение, среди расы демонов. Так что тех, кого называют «богами», представляют лишь Бог Света и Бог Тьмы. Нет никакого бога, известного, как «Злой Бог».

Конечно, если предположить, что мифы расы демонов правда, то получается двое богов, рождённых от Бога Творца, по сути, не представляют собой добро и зло, правильное и неправильное. Конечно, Бог Тьмы звучит довольно зловеще, но тут скорее что-то вроде Цукиёми-но-микото из японской мифологии. (Прим. пер. Цукиёми-но-микото, как не по-капитански это звучит - это бог луны в синтоизме).

- Начать с того, что титул «Священная Богиня», был впоследствии добавлен самими людьми к имени Бога Света, чтобы укрепить его силу и авторитет. По этой же причине, они выдумали фальшивого Злого Бога, в качестве его врага, и в итоге и сложился этот миф о борьбе Бога Света со Злым Богом.

- А почему они просто не сделали так, чтобы Бог Света сражался с Богом Тьмы?

- Это лишь предположение, но я думаю, что, как и следовало ожидать, им не хватило мужества открыто бросить подобный вызов Богу Тьмы.

- Эм, простите меня, я слышала, что Священная Богиня сражается со Злым Богом, чтобы не допустить правления тьмы, но...

- Ах, очевидно же, что эти трусы просто не могут сказать этого прямо, поэтому этот «Злой Бог» стал просто попыткой замаскировать выпад против Бога Тьмы. Вот почему раса демонов считает, и само понятие «Злого Бога» и поклонение ему, чем-то отвратительным и недопустимым.

Ясно. Так значит, они ненавидят это, потому что это замаскированное проявление ненависти к Богу Тьмы, которому они поклоняются. Значит поэтому, Леонора вознамерилась наказать мошенника, назвавшегося Злым Богом? Но было кое-что ещё, что привлекло моё внимание.

- Кто-то поклоняется Злому Богу? Хотя он и вымышленный?

- Хотя он и фикция, лишь немногие люди знают об этом, пусть даже люди сами и выдумали его.

Пусть даже мифы о Злом Боге чистый вымысел, пока они распространяются среди людей, вполне естественно, что многие верят, что это всё правда. Хотя это и странно, но, действительно, есть люди, которые искренне верят и поклоняются Злому Богу. Ну да, даже в моём мире были культы всяких сатанистов и демонопоклонников, так что, полагаю, нет ничего странного, что и тут такие люди существуют. Хотя симпатии они и не вызывают.

- Я поняла насчёт Злого Бога. Но, в таком случае, кого же я тогда встретила...

- Да. Даже, если мы начнём обсуждать это, это будут одни лишь предположения.

Пока что само существование Злого Бога оказалось под вопросом.

- Я поняла насчёт Бога Света и Бога Тьмы, но что насчёт Героя и Повелителя Демонов?

- Повелитель Демонов – это существо, которому самим Богом Тьмы предначертано возглавить расу демонов. Тех же, кому Бог Света даровал свою силу, благословив на борьбу с Королём Демонов, который держит людей в постоянном страхе, зовут героями.

А это не всё равно, что ставить телегу впереди лошади? Согласно услышанному мной, Повелитель Демонов ведь должен играть ключевую роль в сдерживании расы людей от чрезмерного увеличения популяции, так что, если его угроза будет устранена, это непременно вызовет проблемы. Возможно почувствовав мои сомнения, Леонора горько усмехнулась и продолжила:

- Я знаю, что ты хочешь сказать. Если Повелитель Демонов и демоническая раса будут уничтожены, тогда всё вернётся туда, откуда начиналось, и получается цели Бога Творца, явно противоречат целям Бога Света. Но, разделившись на Бога Света и Бога Тьмы, каждая из частей стала поддерживать свою расу, поэтому всё и сложилось вот так.

- Ясно. В таком случае, что демоны думают о Герое?

С точки зрения демонов, они атакуют людей выполняя предназначение, дарованное им богом, и если люди, следуя заветам по сути того же бога, атакуют их в ответ, разве это не слишком нелогично? И да, это определённо нелогично.

- Стремления Бога Света, для нас не имеют значения. Единственный бог, которому мы поклоняемся, это Бог Тьмы. Так что для расы демонов, герой - просто сильный противник.

- Понятно. Кстати о герое, он тут заходил в это подземелье на днях.

- Что? И какой он?

Я рассказала о том, как эта дурная группа героя вторглась в подземелье. Когда я, не пожалев подробностей, рассказала, что у них всех оказались мышцы, вместе мозгов, и как они, не справившись с простейшей головоломкой, отступили, даже не дойдя до конца десятого этажа, она, схватившись за бока, расхохоталась.

- Пфф, ку-ку-ку... Значит они сломали мозг над той головоломкой и ничего не придумав, просто сдались, повернув назад? Аха-ха-ха-ха-ха!

- Даже мудрость их священного Меча не помогла им решить загадку.

- Я, я тебя умоляю, не смей меня больше... М-мои бока этого не выдержат... М-мне уже больно... ку-ку—ку!!!

Видя, как она заливается от смеха чуть ли не плача, я захотела немного подшутить.

- Хотя ты и сама застряла там чуть ли не на час.

- Пффт?! Т-ты видела?!

Стоило прозвучать моей подколке, как Леонора впала в настоящий шок и залилась краской, отводя взгляд. Только что все её насмешки над группой Героя бумерангом ударили по ней самой.

- Н-насколько я знаю, этот герой из Ортодоксальных Героев.

А. Она пытается отвлечь меня. Я могла бы подразнить её ещё, но её слова вызвали мой интерес, так что пока оставляю это.

- Что за Ортодоксальный Герой? Получается, существуют разные типы Героев?

- Да, эту классификацию придумали демоны. Получается, среди людей она неизвестна? Демоны делят Героев на три типа. Люди из этого мира, получившие благословение и божественную защиту от Бога Света, зовутся Ортодоксальными Героями, те, кого призвали из другого мира – Призванными Героями, и тех, кто сам объявил себя героями — Самопровозглашёнными Героями. Если расставить их в порядке, от наименее до наиболее проблемных, то это будут Призванные Герои, Ортодоксальные Герои и наконец, Самопровозглашённые Герои.

То есть призыв героев из другого мира обычное дело? В таком случае, может тут есть и другие люди, оказавшиеся в том же положении, что и я? Я конечно не собираюсь всё бросать и отправляться на их поиски, но если мы вдруг случайно встретимся, будет приятно пообщаться, это да. И всё же что-то в этом порядке кажется странным.

- А ты не ошиблась в их порядке? По идее Самопровозглашённые Герои выглядят самыми слабыми, но...

- Да, так и есть. Хм, ну, если выстраивать их в порядке, от самых сильных к самым слабым, то это будут Призванные Герои, Ортодоксальные Герои, Самопровозглашённые Герои. Высоки шансы, что люди, призванные из другого мира, получают очень мощные способности, так что большинство из них, как правило сильнее Ортодоксальных героев.

Значит в этом мире норма, что прибывшие из другого мира люди получают невероятные способности, да? Говоря о невероятных способностях, по идее мой случай тоже считается, но... честно говоря, я бы с радостью передала их кому-нибудь ещё.

- Тогда почему Самопровозглашённые Герои считаются самыми проблемными?

- Хотя они и относительно слабы, они напирают один за другим, без конца. Более того, многие из них не особо отличаются от каких-нибудь преступников. Они убивают, насилуют, грабят, как им заблагорассудится, по сути они ничем не отличаются от бандитов. Так что борьба с ними является высшим приоритетом для демонов.

Ааа, полагаю в этом есть смысл. Орда самопровозглашенных героев, без каких либо моральных ограничений, и правда заслуживает пристального контроля.

- Ясно. Но почему тогда с Призванными Героями иметь дело проще всего?

- Да, у них есть могущественные способности, так что они сильные противники, но ведь они не принадлежат к этому миру, так что мотивация к сражениям у них не слишком-то высока. По большей части, лучше всего просто избегать их, также их можно одолеть, воспользовавшись их слабостями. Есть даже такая статистика, что если Повелитель Демонов женщина или у него есть младшая сестра или дочь, в итоге Герой, с шансом в 80%, переметнётся на нашу сторону.

...Ужасно. Ну, полагаю, что и правда найдётся немного людей, которые, после похищения, вдруг захотят отдать жизнь за абсолютно чужой мир.

Часть 3

- Кстати, у меня есть к тебе одна просьба.

- Хм? Какая?

Теперь, когда наш разговор о героях был закончен, я вспомнила, что было кое-что, о чём я хотела попросить её.

- Прошу, научи магии Тену и меня.

Раз уж я так удачно подружилась с кем-то знающим магию тьмы, я бы хотела воспользоваться этим шансом, чтобы она научила нас ей. У нас обеих, Тены и меня, есть только соответствующий навык, без каких либо знаний о его использовании, это ведь пустая трата ресурсов. Для аналогии, это всё равно, что уметь хорошо отбивать мячи битой, но ничего не знать о правилах бейсбола. Было бы прекрасно, если бы эта магия тьмы применялась как-то сама собой, вроде моих навыков мастера подземелья, но, похоже, тут всё не так просто. Или может, я могу использовать навыки, связанные с управлением подземелья не из-за каких-то способностей, а благодаря своему титулу.

- Это не то, чему я могу вот так запросто обучить вас, магией тьмы могут владеть лишь демоны, знаешь ли. А ты - технически человек.

А вот это «технически» добавлять было вовсе не обязательно.

- Всё нормально. У нас есть эти навыки.

- Что? Эти способности тоже получены от того «Злого Бога»? Что ж, ладно, я не против.

Отлично! Приступим, инструктор! С этого момента, моя судьба девочки-волшебницы Злобно-Божественной Девы Анри начнётся н... никогда. Не думаю, что в будущем вообще буду целенаправленно пользоваться этой магией, и всё же я ничего не потеряю, если изучу её для самозащиты, если такая надобность когда-нибудь возникнет. В отличие от меня, кто заперся здесь и никуда не ходит, это куда больше пригодится Тене, постоянно посещающей город.

Ну что сказать, через три часа это закончилось тем, что Леонора уселась на пол, обняв себя за колени с отсутствующим взглядом, вовсе не моя вина.

- Я, я проиграла даже Тене...

- Эм, мне жаль?

- Всё нормально.

Ну, каждый ученик должен стремиться превзойти своего учителя. Хотя мы превзошли её только в магии.

редактура: midgard

<http://tl.rulate.ru/book/44/832>